

École Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

Collection

de Pièces et d'Actes de tous genre,

Donnée par M. Jouannin, à l'École des Jeunes de Langues.

Première partie de la Collection:

12 Pièces.

—

Turc.

—

1840.



Inscrite au Catalogue, Langue Turque, sous le N.° 108.

École Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

Collection

de Pièces et d'Actes de tous genre,

Donnée par M. Jouannin, à l'École des Jeunes de Langues.

Première partie de la Collection :

12 Pièces.

—

Turc.

—

1840.

Inscrite au Catalogue, Langue Turque, sous le N° 108.

عن بيان اسعار السكه المتنوعه الصاير تداولها بين الناس وذلك بحسب قيمه جل الذهب والفضه الموجودين فيها بموجب المحاشات المأخوذه بالضربخانه العامره

السكه الذهب

[illegible]

السكه الفضه

[illegible]

ان مقتضى المحاشات المأخوذه بالضربخانه العامره على المسكوكات المتنوعه الذهب والفضه الصاير تداولها بين الناس قد عمل حساب اسعارها الحقيقيه لاجل ان يكون اخذ وعطا الخزاين الميري وبين الاهالي سويه بموجب تلك الاسعار من دون زياده ومن هذا الكشف المطبوع لكل الاهالي وقد اتضح ان الخيريه المصري والسعديه هم من سكه الضربخانه مصر وحيث قطع تشكيلهم بالضربخانه قد حرر في الخزينه الخديويه الخيريه بتسعه عشر والسعديه بتسعه عشر وحيث ظهر الان باسعارهم الحقيقيه نقصان في سعر الخيريه ثمانيه فضه وفي السعديه ثلاثه فضه فلاجل ان لا يصير ولا يصير نقص داخل هذه الاسعار فقط صار قبول صادرها هنت الخزينه الخديويه الرفيعه العاليه والحدد معيار ثلاثون يوم الى الدنيا يوجد ينبغي في هذه السكه المذكوره الى الخزينه المكنيه عن الحماله فالذي هو كامل الميزان يقبل الخيريه بتسعه عشر والسعديه باربعه عشر والذي يكون معضوض وناقص في الميزان يقبل بالميزان بسعر المبايعه والبدل عن هذا وهذا بعد مرور ثلاثون يوم تعرف للارباب نعضاً في الخزينه بالكامل ومن بعد مرور المده يبيع ان لكان بحدثا كل هذه السكه شي فلا يقبل منه الا الخيريه بسعر ثمانيه عشر وثلاثون فضه والسعديه بثلاثه عشر وسبعه وثلاثون فضه ومن بعد هذا لكل التجار بالاخذ والعطا لهذا المسكوكات بزياده عن الاسعار المذكوره التي عليه العمل اللايق لحقه حيث لابد من الاعلام والاعلان لكل الاهالي باجرى هذا الاسعار من دون زياده





افتخار الاماجد والاكارم جامع المحامد والمكارم المحفوف بصنوف عواطف الملك البارى [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dr..

اقضى قضاة المسلمين اولى ولاة الموحدين معدن الفضل واليقين رافع اعلام الشريعة والدين وارث علوم الانبيا والمرسلين مخصوص بمزيد عناية الملك المعين مولانا [illegible] قاضیسی زيدت فضائله وقدوة القضاة والحكام معدن الفضل والكلام مولانا [illegible] قاضیسی زید فضله [illegible]

واصل اولیجق معلوم اوله که قدوة الاماجد والاعیان ادیب مصطفی زید مجده [illegible] روز حضوره اوجسنه بر تحویل ایله ضبط ایتمك اوزره اقطاع عربهسی اعطا اولنان [illegible] قستمونی و [illegible] ونواحیسی وقضالری رسوم گمرکلری نظام جدید شروطی موجبنجه جمع و تحصیل اولنمق اوزره صادر [illegible]

واریه و [illegible] وتوابعی قضا وقرالرنده [illegible] ایدگلری و خاصه قدانلری [illegible] ایکیه حبه [illegible] محصولی جمع وتحصیل [illegible]

موجبنجه طرفندن تعیین ایلدیگی آدمیسی [illegible] قضاسی وقرالرنده [illegible] ساحه وو [illegible] ایدگلره [illegible] نظام جدید شروطی موجبنجه [illegible]

و [illegible] نام کسنه [illegible] ایلدیگی [illegible] بر [illegible] محفوظ العهده [illegible] :

[illegible] اخذ وقبض ایلدیگی وخاصه نظام جدید شروطی موجبنجه اقتضا ایدن رسوم گمرکلری وبوجه : مرقومه تمام تحصیل ایدرمك [illegible]

روز حضوره اوجسنه بر تحویل ایله ضبط ایتمك اوزره قستمونی و [illegible] و [illegible] وتوابعی وخاصه گمرکلری مقاطعه سی ادیب مصطفی زید مجده [illegible] رسوم گمرکلری جمع وتحصیل ایدرله [illegible]

وبریلان نظام جدید شروطی موجبنجه [illegible] حدود [illegible] میر میران ومیر لوا حاصلری [illegible] وارباب تیمار ومتفرقه وجاوشان [illegible]

لوجهیله [illegible] ضبط وربط ایتدیلوب [illegible] سلاطین عظام ووزرای کرام وسائر اوقاف متولیلری وخواص همایون ووزرا و امرا ومیر میران [illegible] شروطی مقید اولیوب [illegible] : مرقوم رسوم گمرکلری [illegible]

وجیدجی وطوبجی ومهتراخ جیمه وسائر عسکری واهل عرف [illegible] طرفلرندن قطعا مداخله ومحافظه ایتدیلمیوب مستقلا ضبط وربط وجمع وتحصیل ایتدیلوب [illegible]

قدانلری [illegible] ایکیه حبه [illegible] رسوم گمرکلری نظام جدید شروطی موجبنجه [illegible] وخاصه تجارلری [illegible] اوزره [illegible]

قو وضع ایدرالیه اجناس ومقدارلری [illegible] تقدیریله رسوم گمرک اولا [illegible] وبریلوب [illegible] رسوم گمرک طلب [illegible] : [illegible] وبریلان [illegible]

ایجوه [illegible] :عموم وفترلرنده مقید [illegible] : موجبنجه [illegible] موجبنجه [illegible] وخاصه قدانلری [illegible] ایکیه [illegible]

رسومی تحصیل شروطی [illegible] تاریخ [illegible] وبریلان [illegible] : عموم وفترلرنده مقید [illegible] شروط وقعلی وجبا صادر اولدی [illegible]

اوزره ایله مرقوم [illegible] نظام جدید شروطی موجبنجه ایجاب ایدن رسوم گمرکلری [illegible] : مرقوم [illegible] تحصیل [illegible]

تحریرا فی [illegible]

عند [illegible]







الامبول طيفه سنن حلی دربله هر

٩

مفخر القضاة والحكام معدن الفضائل والكلام [illegible] طرابزونه [illegible] ولاروب [illegible] مفخر الاماثل والاقران [illegible] وصل اولیجق معلوم اوله که [illegible]

[illegible] ایجون [illegible] الصلحه [illegible] طرابزونه [illegible] برقطعه [illegible]

[illegible] سنه [illegible] عهدنامهٔ همایون [illegible]

[illegible] عهدنامهٔ همایون [illegible]

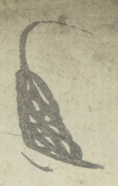
[illegible] عهدنامهٔ همایون [illegible]

[illegible] عهدنامهٔ همایون [illegible]

[illegible] سنه [illegible]

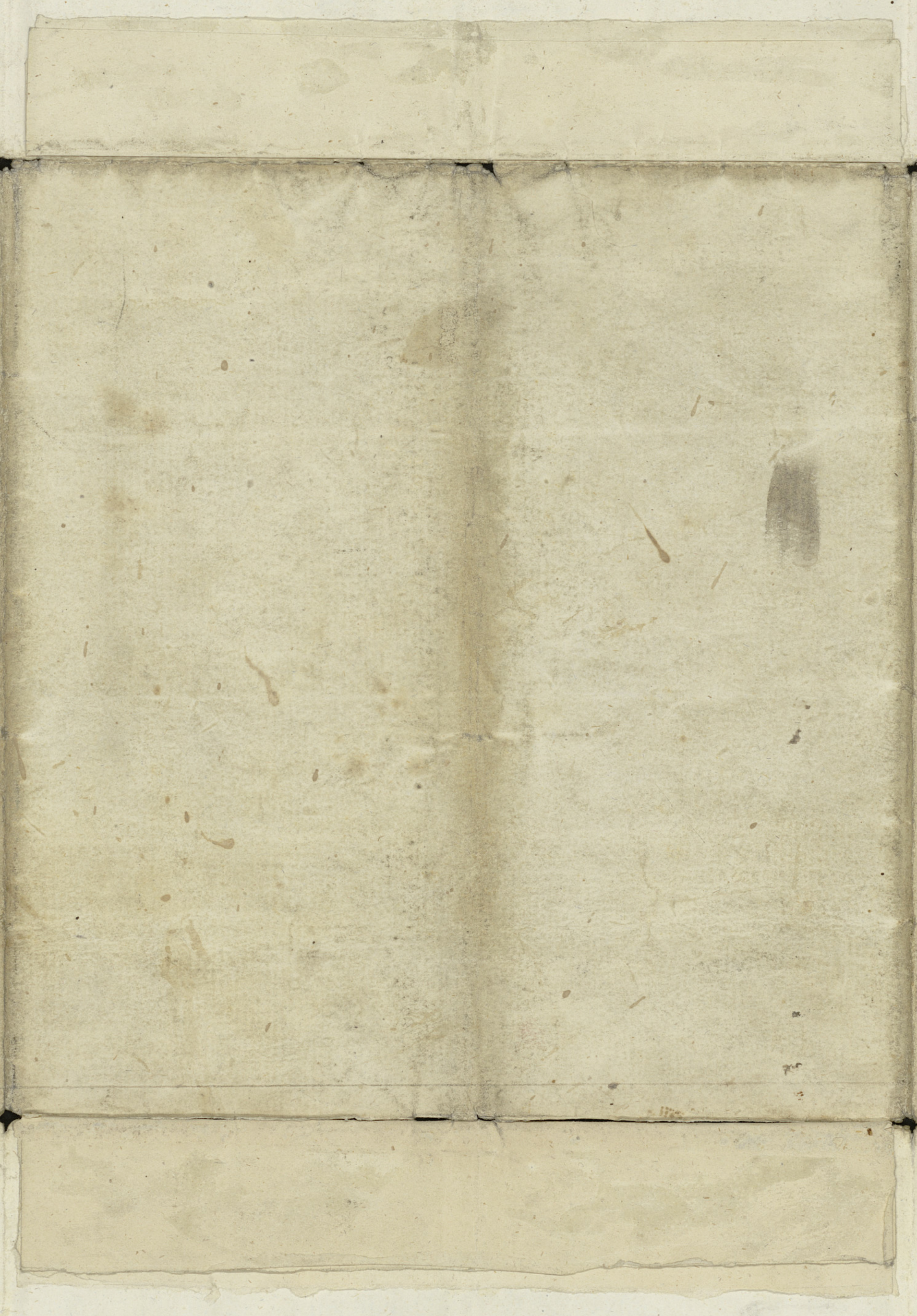








کاشف



٩

قدوة القضاة والحكام معدن الفضل والكلام مولانا طربزون قاضیسی زید فضله توقیع رفیع همایون واصل اولیجق معلوم اولا که [illegible] دولت علیه‌مده [illegible] طربزون اسکله‌سنده منصوب اولنمش قونسلوسلرینک یرینه اولا خدمت عهده‌سنده کندی کلوب [illegible] نصب وتعیین ایدوب [illegible]

[illegible] مانع اولیه وبو فرانچه‌لو [illegible] عهدنامه همایونمده مندرج اولدیغنه بنا طربزون اسکله‌سنده کلوب کیدن فرانچه تجارینک امور وخصوصلرینی رؤیت ایلمک اوزره بابعالی قونسلوس اولدیغی [illegible] نام بکزاده بو وقعه عرض [illegible]

[illegible] قونسلوسی [illegible] فرانچه بکزاده [illegible] نام بکزاده قونسلوس وکیلی نصب وتعیین اولندیغی فرانچه ایلچیسی [illegible] قدوة امراء الملة المسیحیة [illegible] عواقبه بالخیر [illegible] تقدیم ایلدیکی

برقطعه ممهور تقریریله انها وعهدنامه همایونده [illegible] وجهله [illegible] عنایه رجا [illegible] دوحه اوزره عمل [illegible] سن که قاضی مومی الیه سن بو مقوله نصب اولنان

قونسلوس ووکیللری [illegible] رؤیت [illegible] وکالت اولمق [illegible] دوحه [illegible] قونسلوس وکیلی نصب اولنان مرسوم [illegible] صحیح فرانچه‌لو [illegible] قونسلوس کلنجه‌دکین

[illegible]

طربزون اسکله‌سنه ورود ایدن فرانچه تجارینک امور وخصوصلرینه قونسلوس وکیلی مرسومه رؤیت ایتدروب خلاف عهدنامه همایون [illegible] اولنمغه [illegible]

[illegible] صدور [illegible] دوحه اوزره [illegible] بیوره [illegible]

مضمون امر [illegible] اوله [illegible] شویله بیله‌سز علامت شریفه اعتماد قیله‌سز تحریراً فی اواخر شهر ذی القعدة الشریفه سنه اربعین ومائتین والف







كاشف



مفخر القضاة والحكام معدن الفضل والكلام [illegible] طربزون [illegible] زيد فضله [illegible] زيد قدره توقيع رفيع همايون

واصل اولیجق معلوم اوله که [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

…e de route de S. E. Monsieur le Général Gardanne pou[r]
…te à Trébizonde et de Trébizonde par mer à Constantin[ople]

انا طولینك صاغقولی یمینه ویساریده نهایتنه واریجه واقع وزرای عظام ومیرمیران کرام وموالی فخام وقضاة
ونوابه وکلیه وبوکا دعیانه واثر ضابطانه وجوه مملکت وبالجمله ایش ارلری زید قدرهم حکم
دولت علیه مك سنه القدیم جمیع قواعد مرعیه وقوانین ملکیه سی الی یوم القیام بقا واستقراری عند الله اولوب
شریعت مطهره نك احکام شریفه سیله مؤسس اوله رق بر وقتده بونك خلافنه حرکتی کرك ارکان سلطنت
وخدمه ومأمورینه دولت علیه وکرك افراد مؤمنیندن هیچ بریسی تجویز وتسویغ ابده مینجکی وکدا وبو جهتله سلطنت
سنیه مك ازمان تقدم زیر حکومت واطاعتنده بولنان مجموع طوائف رعیت شرایط عبدیته رعایت ایدنجه
بر موجب شرع شریف مال وجانلرینی حفظ وحمایت قضیه سنده طرف دولت علیه مدن مظهر عدد وصیانت
اولدقلری مثللو هر زمانده حدود عیق تجاوز ودائره اطاعتده خروج ایدرلر ایسه حقلرنده بر نه شرع مطهر
اقتضاسنجه لازم کلان تأدیبات ومعامله نك اجراسنه ابتدار اولنه جغی اشکار اولوب روم طائفه سی دخی
اوته دنبرو دولت علیه مك جزیه کذار رعایاسی اولدیغنه مبنی حقلرنده اولجوق ابراز مرحمت وشفقت
وعرض ومال وجانلری دائره حفظ وحمایتده مصون اوله رق شرایط رعیتك ماعدنده افزونه انواع مساعده
وعنایتدن غیری برشی کورمدکلری بوغیبه نائل ومظهر اولدقلری نعمت الهیه یی یاد ایله اولجانکو دوه بولنی
طونه رق ونبه صبیه حقنه طبعی منوی ضمیرلری اوللاه خباثت وخیانتی اجرا داعیه فاسده سنه جرأت
ومتبوع مشفقلری اولان سلطنت سنیه م علیهنه بعض محللرده اظهار بغی وعصیانه جسارت ایتملرنده
وصاحب د[illegible] اوله پیغمبرمز صلی الله تعالی علیه وسلم حضرتلرینك ملت احمدیه اولوب دینه وملتزم معینه ونصرت اولان
دولت احمدیه دولت قوی شوکتم دولت محمدیه
جناب حق اناصرینی عود وعنایتی ایکاه بولنب دو عقب لازم کلان تدابیره نیت
مدد دوامیتی برکاتیه ابتدای ظهورنده دولت علیم ماموریه جانبلرندن وکرك بطریقنه
ومتیلوقی اول امرده مرسوم نك بالجمله صغار وکبارینه کرك طریقه صدده وسداد ودائره
طرفنده بالدفعات نصایح مؤثره وتفهیمات منتجه تعقیبه ابتدرده دن وبر طرفنده دخی ماده فساده مرحله
وعبت واطاعته سوق واغرا ایله لازمه رأفت ومرحمت ایفا واکمال حقلرنده اجرای لوازم سیاست وتنکیل دخی
اولوجه صلاح قبول ایتمیانلری تحری وتخفیه ایدرك وواقع اولان بند ونصیحتی قطعا اصغا واستماع
ظهور ایدن دفعه وملایمتك قدر وکرینی بیلمدکلرنده دولت علیم دخی مجدد حفظ نظام بلاد
اتیمدکلرندن بتقه عتو وعصیانی کوده یکوده ادتر دقلری اجلدن واهل اسلام ایله
واعاده اسباب عباد اسبابی استحصاله قیام ایله اومفوده شقاوت وطغیانی اظهار
محاربه ومقاتله ابتدار ایدن عصاة رعایانك تأدیب وتنکیل مال ومنالری اخذ واولاد وعیاللری
اسیر قیلنمنه جانب شریعت غرادن وبر بلده فتوای شریفه موجبنجه رخصتی حاوی ممالك محروسه م اوامر شریفه م
اصدار وتسیار قلنمش وکندو حالکن عرض وادبیله مقید وامورله مشغول اولان ویاخود فساده ملحق
نجاسیله حکم دده ندامت واستیمانه صحیحا عود ورجوع ایلیان رعایانك کمافی السابق زیر سایه
مرحمتلرینه دولت علیه مده مجمی ومستظل اولملری اصولنه رعایت اولنه رق خلاف حرکت وقوعه کلامسی
اراده سنیه م مقتضاسندن ایکن بعض محللرده بو دقیقه به صرف ذهن ورویت اولنمیه رق شقاوت
وعصیانده خبری اولمیوب کندو حالنده اولان عجزه رعیته تسلط وتعدی واموال واولاد وعیاللرینه
صادقینله مثللو حرکته تصدی وتوعی تخفیفکرده شاهانم اولوب بو صورت شرعا وعقلا جائز
اولمیوب الحاله هذه جاری اولان اصول سلطنت سنیه مك کلیا خلافی وضای باری ورکوجبع
امر همایونمك مغایری ایدوکی بیانده مستغنی واولوجهله حرکت مجرد کندو بیلمز ومفضالی وقوع حالی فرق

وتمییزلرین مقدورلرده نشأت ایده جکی بدیهی اولمقدیغی بو خصوص ضمنینه اناطولی وروم ایلینك
اوچر قوللرنه بودفعه بتقه بتقه اوامر جلیله م ملوکانه م نشر وتسیار اولنمقله سزکه وزرای عظام
ومیرمیران وموالی وقضاة ونواب وسائره بو محالكم سز سز دخی کیفیتی زیر حکومت وقضالرکزده
واقع محللره شاعت وبعد از بین کندولرنده اماده فساد وعصیانه دوغا اولمیوب کندو حالنده بولنان
رعایانك اودفعه جرأت ایدر اولوبلر اومقوله لر جوابه قادر اولمیه جقلرینی هرکس کورنجه تنبیه وتأکید
سرعت وبو خصوصه طرفکزده دخی علی الدوام دقت ونظارت اولنه رق ماده شقاوتده الی اولمیانه
وکندو حالنده عرض مقید اولان رعایای سلطنت سنیه مك اوثللو تجاوزات وتعدیاتده وقایه‌لری
وسائلینی استحصال ایله سایه معدلتوایه خدیوانه مده مظلله نشیه امنه وراحت اولملری اسبابنی
استکمال غیرت وبعد از بین متجاسر اولنلر اولور ایسه سریعا منع وتأدیبلرینه مبادرت ایلمکز فرمانم اولمغله
ایله تسیار اولنمشدر بلاده
تنبیها واهتماما اشبو امر جلیل القدرم اصدار وبرونجه تعجیل
بیانده اولان وصایا وتنبیهات شاهانه می جمله یه اعلان وبیان ایله کندو حالنده اولان بیجرم اهل رعیت
رعایایه خلاف شرع شریف ومغایر رضا خفی وجلی تسلط وتعدی وقوعه کلامسنه کماینبغی اقدام
ودقت ایلمکز قطعی مطلوب شاهانم ایدوکی وبو بابده ادنی درجه تکاسل ورخاوت کورلدکی
حقکزده موجب مسئولیت اوله جغی معلومکز اولدقده اکاکوره عمل وحرکت وامر واراده سنیه‌م
خلافنی تجویزدن غایه الغایه تحاشی ومجانبت
ابقای لوازم کاردنانیك وروبنه اهتمام ودقت

اوائل ع
۱۲۳۶

ایلمکز بابنده

برصورتی
اناطولینك اورته قولنده واقع وزرا ومیرمیران وموالی وقضاة ونواب وسائره اعلی کبی

برصورتی
اناطولینك صولقولنده واقع وزرا ومیرمیران وارضروم ملاسنه وقضاة ونواب وسائره

برصورتی
روم ایلینك صاغقولنده واقع وزرا ومیرمیران وقضاة ونواب وسائره کذلك

برصورتی
روم ایلینك اورته قولنده واقع وزرا ومیرمیران وموالی وقضاة ونواب وسائره کذلك

برصورتی
روم ایلینك صولقولنده واقع وزرا ومیرمیران وموالی وقضاة ونواب وسائره کذلك

Remis à M. Ducaurroy, le 19. août 1821. —
par S. E. le Reïs-Effendi. —

École Royale

des

Jeunes de Langues —

—

Langue turque (1re partie)

N° 13

—

خدیو عالیشان



شهامتلو جلادتلو عطوفتلو سلطان حضرتلرینک خیام رفیع العنوانلرینه

کمال اعظام ونهایت تبجیل واحترام ایله دعوات خوشنکار ارتسام اهداسی خلالنده جناب خداوند ودود عنقای اشیان رزم اولان وجود شریف ذات خدیوانه لری همواره خطالردن امین ومکدرات
صوری ومعنویدن محفوظ ومحجر واقبالترین دهشت انداز اعدای حدتون قرین ایلیه آمین معروض داعی قدیم اخلاص مراتبلری اولدرکه نیم شهامتلو جلادتلو عطوفتلو سلطان خدیو عالیشان حضرتلری
اوته دن برو خاندان خانیت عنوانلری ایله فرانچه پادشاهی بینلرنده جاری اولان حقوق ودوستلق وروابط مودت خصوصنده ازمنۀ سابقه ده سند آرای الخانیلرنده بوتنا کارلرینه وقدیمی دوستلری
اولان فرانچه دولتنه میل ومحبتلری ومشاهده اولنان نوازش والطاف مستحسنه لری مدت العمرده انسا وفراموش اولنموب دائما کمال ممنونیتله تامل اولنه رق فریضۀ ذمتم اولان دوام بقای عمر ودولتلری
دعواتیله ذکر جمیللری ورد زبان اولدیغی مبارک قلب شریف ملوکانه لرینه خفی بیورلمیجغی داستثنا هدر اثر ذاتم شهامتلو جلادتلو کرامتلو سلطان خدیو عالیشان حضرتلری قریحۀ همایون حضرت جهانداریدن
حقگذره خورشید عالمتاب مکارم پادشاهی پرتو انداز اولوب التفات خسروانه ایله مسند صدر الخانیلرینه شرف اقبال وسعادت اجلال ایله قعودیکز مسموع ثناکار قدیمی اولدقده دنیا ومافیها قدر
ممنون وباعث انشراح سرور وعز اولمسله حق سبحانه وتعالی حضرتلری توفیق امور وعین اقبال وسعود مبارک ایلیوب نجنجه التفات خسروانه ایله سرافراز عالم والطاف شهریاری اولمقدن خالی اولمیه لر
ونیم شهامتلو جلادتلو کرامتلو عطوفتلو سلطان خدیو عالیشان حضرتلری مقدما قرب همایونلرنده برمدتدن برو مکث واقامت اوزره اولان قونسلوسمز فوزنتی نام بکزاده بنده لرک مزاجنه ضعف طاری
اولوب برسنه مقدم عودته طالب اولدوغندن اسلاف کرامیکز وقتنده عودته رخصت وسالمین طرف داعیلرینه ورود وحالا یانمزده اقامتی میسر اولوب انجق بو داعیلرینک ایلچیلغی عام مدتی وخلفک
آستانۀ سعادته ورودی تقرب ایتمکله ان شاء المولی فرانچه دولتنه عودت ایلدیکمده اخلاق حمیدۀ ملوکانه لری وفرانچه لویه اولان حسن توجه خدیوانه لری تذکار ایده رک بواثناده الطاف همایون
حضرت جهانداری یه مظهر اولدیغکز خبر مسرت اثریله واردیغمده حشمتلو اقدم فرانچه پادشاهی اخلصکارلرینه موجب انشراح کلی اولمجغی داستثناه اولوب اوته دن برو خاندان الخانیلریله فرانچه دولتی
بیننده ازقدیم جاری اولان مصافات وموالاتک یوما فیوما تزاید واستحکامی دولت مشارالیهک کمال آرزوسی اولمقدن ناشی قونسلوس سابق بنده لرینک یرینه فرانچه بکزاده لرندن امور دیده وکار آزموده
وهر وجهله مستعد بارون ده طوط نام بکزاده قونسلوس نصب وتعیین ورضای عالیلرینه وطبع خدیوانه لرینه موافق خدمتده اداب اوزره قیام ایلدکده خلفم طرفندن هر وجهله حسن نظر اولنمجغی تفهیم اولنوب
مذکور بنده لری حسن نظر برکیا آثارلرینه مرعی ومحمی واوزرندن الطاف شاهانه لریله واقع اولان خصوصلرینه مساعده جلادتلری مبذول وبوتنا کار قدیملرینک ایلچیلغ مدتنده اظهار بیورلدن
نوازش التفات شاهانه لری خلفم داعیلرینه دخی دریغ بیورملری نامولیله تبریک ملوکانه لری صداقت قدیمه مز اظهار ایچون اشبو نامۀ عبودیتمزی تحریرینه جسارت اولندی ان شاء الله تعالی
لدی شرف الوصول منظور شاهانه لری بیورلدقده قرب همایونلرنده اقامت اوزره اولان قونسلوسمز بنده لرینک اوزرندن حسن نظر عطوفت ذیشانلری دریغ بیورلیوب
قونسلوس سابق مثللو التفات شاهانه لریله منتدار بیورملری نیاز واز درون دل داعی دولتلری اولدیغم بناء حسن توجهکز ایله مبارک خورشید جهانتاب کلبرک صفا مقرون
خدیوانه لرندن ابعاد بیورلمامق مرجودر که اولبابده امر وفرمان شهامتلو جلادتلو عطوفتلو سلطان خدیو عالیشان حضرتلرینکدر

الداعی
شوالیر ده وزرن
ایلچی فرانچه

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

—

12.



ایالت حبش ولواء جده وشیخ الحرمین مکه مکرمه
متصرفی وزیر مکرم ابراهیم پاشا حضرتلرینه
ابقا

ایالت روم ایلی
سلانیك وچوهنده [illegible] قپوجی
باشیلرندن غازی [illegible] پاشازاده میدیرلی
سلیم بکه رتبهٔ والای وزارتله
توجیه

ایالت بوسنه ولواء هرسك
متصرفی درویش پاشا حضرتلرینه
ابقا

ایالت سلستره ومحافظه‌سی
متصرفی وزیر مکرم ابراهیم پاشا حضرتلرینه قلعه
محافظه‌سی شرطیله ابقا

ایالت کرید ومحافظه قلعه قندیه
متصرفی الحاج مصطفی پاشا حضرتلرینه
قلعه محافظه‌سی شرطیله ابقا

ایالت اناطولی
متصرفی حسین پاشا حضرتلرینه
ابقا

ایالت قرامان
وزیر مکرم محمد جلال الدین پاشا حضرتلرینه
اقشهر سنجاغی الحاقیله ابقا

ایالت سیواس
متصرفی وزیر مکرم الحاج علی
پاشا حضرتلرینه ابقا

ایالت مرعش
متصرفی وزیر مکرم قلندر پاشا حضرتلرینه
ابقا

ایالت ادنه
متصرفی وزیر مکرم مصطفی پاشا حضرتلرینه
عینتاب وبیلان سنجاقلری الحاقیله
ابقا

ایالت حلب
متصرفی صدر اسبق وزیر مکرم
خورشید پاشا حضرتلرینه
ابقا

ایالت شام ولواء نابلوس و[illegible]
متصرفی وزیر مکرم الحاج صالح
پاشا حضرتلرینه قدس شریف
سنجاغی الحاقیله ابقا

ایالت صیدا وبیروت
متصرفی وزیر مکرم سلیمان پاشا حضرتلرینه
طرابلس شام ایالتی الحاقیله ابقا

ایالت طرابلس شام ولواء [illegible] جرده
متصرفی وزیر مکرم سلیمان پاشایه
صیدا وبیروت ایالتلری
الحاقیله ابقا

ایالت رقه
متصرفی وزیر مکرم محمد بهرام پاشایه
ابقا

ایالت دیاربکر
حالا بغداد محافظی وزیر مکرم مرعشی
علی پاشا حضرتلرینه متسلم ضبط ایتمك
شرطیله توجیه

ایالت ارضروم
متصرفی وزیر مکرم احمد
پاشایه ابقا

ایالت چلدر
متصرفی وزیر مکرم الحاج علی پاشایه
ابقا

ایالت قارص ومحافظه‌سی
متصرفی وزیر مکرم سید حسین پاشایه
ابقا

ایالت طربزون
متصرفی وزیر مکرم خسرو محمد پاشایه
کونیه سنجاغی الحاقی وفاش قلعه‌سی
محافظه‌سی شرطیله ابقا

ایالت وان ومحافظه‌سی
متصرفی وزیر مکرم درویش محمد پاشایه
ابقا

ایالت بغداد وبصره وشهرزور
داود پاشا حضرتلرینه شهرزور
ایالتی الحاقیله ابقا
[illegible]

ایالت موصل
متصرفی عبد الجلیل زاده‌لردن حسین پاشازاده
وزیر مکرم حسین پاشایه ابقا

ایالت مصر قاهره
متصرفی علی پاشا حضرتلرینه
ابقا

ایالت جزایر غرب

ایالت تونس

ایالت طرابلس غرب

ایالت موره
متصرفی وزیر مکرم علی پاشا حضرتلرینه
ابقا

ایالت جزایر وقپودانلق دریا
متصرفی وزیر مکرم سید احمد پاشایه
ابقا

لواء کوستندیل
متصرفی چرکس پاشا کتخداسی وزیر مکرم حافظ
علی پاشایه [illegible] قلعه‌سی محافظه ومتسلم ایله
اداره ایتمك شرطیله
ابقا

لواء چرمن
متصرفی ولی الدین پاشایه
ابقا

لواء یانیه
متصرفی علی پاشا حضرتلرینه
ابقا

لواء ولونیه
متصرفی ولی الدین پاشازاده میرمیراندن
محمد پاشایه ابقا

لواء ایلبصان
متصرفی میرمیراندن [illegible] پاشایه
ابقا

لواء اسکندریه
متصرفی مصطفی پاشا حضرتلرینه
ابقا

لواء اولونیه
متصرفی تپه‌دلنلی علی پاشازاده میرمیراندن
صالح پاشایه ابقا

لواء اوخری
متصرفی میرمیراندن علی پاشایه
[illegible] محافظه‌سی شرطیله
ابقا

لواء سلانیك وقواله
اغریبوز متصرفی وزیر مکرم برقوفچه‌لی یوسف
پاشا حضرتلرینه توجیه

لواء دوقه‌کین
متصرفی میرمیراندن احمد پاشایه
ابقا

لواء پریزرین
متصرفی میرمیراندن محمد پاشایه
ابقا

لواء اوسکوب
متصرفی میرمیراندن مالك پاشایه
ابقا

لواء ازورنیق
میرمیراندن [illegible] عثمان
پاشایه توجیه

لواء کلیس ودلونیه
متصرفی سلیمان پاشازاده میرمیراندن
مصطفی پاشایه ابقا

لواء سمندره ومحافظه قلعه بلغراد
متصرفی مرعشلی علی پاشا حضرتلرینه دیاربکر ایالتی
توجیهیله ابقا

لواء ودین ونیکبولی ومحافظه قلعه ودین
متصرفی وزیر مکرم رشدی پاشایه
قلعه‌لری محافظه‌سی شرطیله
ابقا

لواء چرمن
متصرفی وزیر مکرم سید علی جلال پاشا حضرتلرینه
ادرنه‌ده اقامت ایتمك اوزره
ابقا

لواء خانیه ومحافظه‌سی
متصرفی وحید پاشا حضرتلرینه
رسمو سنجاغی الحاقیله ابقا

لواء رسمو ومحافظه‌سی
متصرفی وزیر مکرم وحید پاشا حضرتلرینه
خانیه سنجاغی الحاقیله ابقا

لواء حمید بر وجه مالکانه
متصرفی وزیر مکرم سروری محمود پاشا حضرتلرینه
تکه سنجاغی الحاقیله
ابقا

لواء تکه بر وجه مالکانه
متصرفی وزیر مکرم سروری محمود پاشایه
حمید سنجاغی الحاقیله
ابقا

لواء منتشا بر وجه مالکانه
متصرفی میرمیراندن رشید پاشایه [illegible] قلعه‌سی
محافظه ومتسلم ایله اداره ایتمك شرطیله
ابقا

لواء خداوندکار
متصرفی وزیر مکرم حسین پاشایه قوجه‌ایلی
سنجاغی الحاقیله ابقا

لواء اسکنبره نام دیگر [illegible]
میرمیراندن وادرنه محافظی صالح
پاشایه ابقا

لواء قسطمونی بر وجه مالکانه
متصرفی وزیر مکرم ابوبکر پاشا حضرتلرینه بولی
وویرانشهر سنجاقلری الحاقیله ابقا

لواء قرسی
متصرفی میرمیراندن صالح پاشایه [illegible]
و[illegible] قلعه‌لرینك محافظه ومتسلم ایله
اداره ایتمك شرطیله ابقا

لواء بولی وویرانشهر بر وجه مالکانه
متصرفی وزیر مکرم ابوبکر پاشایه قسطمونی
سنجاغی الحاقیله ابقا

لواء قره حصار صاحب
متصرفی زاده‌لی وزیر مکرم لطف الله پاشا
حضرتلرینه ابقا

لواء انقره
متصرفی وزیر مکرم محمد سعید غالب پاشایه
کنغری سنجاغی الحاقیله ابقا

لواء کنغری بر وجه مالکانه
متصرفی وزیر مکرم غالب پاشایه
انقره سنجاغی الحاقیله
ابقا

لواء نیکده
متصرفی وزیر مکرم محمد شریف پاشایه بکشهری وقیرشهری
سنجاقلری الحاقیله ابقا

لواء قیصریه
متصرفی میرمیراندن احمد پاشایه
ابقا

لواء بکشهری
متصرفی وزیر مکرم محمد شریف پاشایه
نیکده وقیرشهری سنجاقلری الحاقیله
ابقا

لواء اقشهر
متصرفی وزیر مکرم محمد جلال الدین پاشایه
قرمان ایالتنه الحاقاً ابقا

لواء قیرشهری
متصرفی وزیر مکرم محمد شریف پاشایه
نیکده وبکشهری سنجاقلری
الحاقیله ابقا

لواء اقسرای
متصرفی میرمیراندن ابوبکر پاشایه
ابقا

لواء چوروم
میرمیراندن بوسنه‌لی ابراهیم پاشایه
ابقا

لواء بوزاوق بر وجه مالکانه
متصرفی وزیر مکرم محمد نور الله پاشا
حضرتلرینه معادن همایون
امانتیله ابقا

لواء ایچ ایلی
متصرفی صدر اسبق ابراهیم حلمی پاشایه
ابقا

لواء علائیه
متصرفی میرمیراندن عثمان هاشم پاشایه
ابقا

لواء قدس شریف
متصرفی وزیر مکرم الحاج صالح
پاشایه شام ایالتنه الحاقاً
ابقا

لواء کونیه ومحافظه قلعه فاش
متصرفی وزیر مکرم خسرو محمد پاشایه
طربزون ایالتنه الحاقاً
ابقا

لواء اغریبوز وقارلی‌ایلی
سلانیك سنجاغی متصرفی سابقه وزیر مکرم
مصطفی رشید پاشایه قلعه‌سی محافظه‌سی شرطیله
توجیه

لواء اینه‌بختی
متصرفی ابرائیل محافظی سابقه
عبد الله پاشایه
ابقا

لواء قوجه‌ایلی
متصرفی وزیر مکرم حسین پاشایه خداوندکار
سنجاغنه الحاقاً ابقا

لواء ادرنه [illegible]
متصرفی وزیر مکرم سلیمان پاشایه
ادرنه الحاقیله ابقا

توجیهات وزراء کرام ومیرمیران

لسنه ۱۲۳۳

ح ع ل

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

—

11.

خدمۀ باب آصفی

صدارت عظمی کتخدالغی
متصرفی السید احمد ادیب افندی حضرتلرینه
ابقا

ریاست خدمتی
متصرفی محمد صالح افندی حضرتلرینه ابقا

چاوشباشیلق
متصرفی یحیی افندی حضرتلرینه
ابقا

تذکرۀ اول
متصرفی سلیمان افندییه
ابقا

کاغدبرونه امانتی
یرفقا افندییه
ابقا

نارنجیلک (?) دیوان همایون
عونی افندی زاده محمد حمید
افندییه توجیه

زیانه رثانی (?)
کاتب افندی خلفاسندن
ابراهیم افندییه
توجیه

تذکرۀ ثانی
متصرفی خلیفه زاده
صالح افندییه
ابقا

مکتوبیلق
متصرفی حمید بکه
ابقا

تشریفاتچیلق
متصرفی مصطفی منیف
افندییه
ابقا

بکلکجیلک دیوان همایون
متصرفی علی انوری افندییه
ابقا

کتخدابک کتابتی
متصرفی ناشد بکه
ابقا

چاوشلر کتابتی
تأبیداً متصرفی طاهر
افندییه
ابقا

کوکلولر کتابتی
مکتوبی امینی محمد امین
افندییه
ابقا

اغوات اوجاقها و سائره

بکجوی اغالغی
ابقا

بوستانجی باشیلق
ابقا

بیت عملک
ابقا

میراخور اول
ابقا

قپوجیلر کتخدالغی
ابقا

میراخور ثانی
ابقا

سپاه اغالغی
قپوجی باشیلردن صالح
اغایه
توجیه

سلحدار اغالغی
قپوجی باشیلردن ابه زاده
مصطفی بکه توجیه

غربای یسار اغالغی
سلحشورلرندن حمه بک
زاده علی بکه
توجیه

علوفجیان یسار اغالغی
ابقا

غربای یمین اغالغی
کدکلولردن موسی
محمد اغایه توجیه

علوفجیان یمین اغالغی
صول امینی اغازاده
مصطفی اغایه توجیه

باشباقیقولغی
قپوجی باشیلردن ابراهیم
اغایه
توجیه

جبه جی باشیلق
ابقا

طوبجی باشیلق
ابقا

طوب عربه جی باشیلق
ابقا

خمبره جی باشیلق
قپوجی باشیلردن سید خلیل
اغایه توجیه

استانبول کمرکی امینی
ابقا

قصاب باشیلق
ابقا

معمار باشیلق
ابقا

لغمجی باشیلق
ادرنه بوستانجی باشیسی
حسن ظاهر اغایه
توجیه

وزنه دار باشیلق
ابقا

جزیه باشباقیقولغی
قپوجی باشیلردن بقالی
زاده مصطفی اغایه
توجیه

خدمۀ باب دفتری و امانات سائره

نوع اول
یوسف افندی حضرتلرینه
ابقا

نوع ثانی
متصرفی عبدالله عفت بکه
ابقا

نوع ثالث
متصرفی سید احمد فتحی
افندییه
ابقا

ثانیه جیلق
متصرفی حسنی افندییه
ابقا

دفتر امانتی
ابقا

ذخیره نظارتی
انبار امینی سالفه علی بک
افندییه توجیه

بیوک روزنامجه جیلک
دخنیه ناظری سابق مصطفی
افندییه توجیه.

باقی محاسبه جیلک
ادریه امینی سابق عارف
افندییه توجیه

حرمین محاسبه جیلگی
عونی افندییه توجیه

جزیه محاسبه جیلگی
مصطفی شجیع افندییه
توجیه

شهر امانتی
متصرفی خیرالله افندییه
ابقا

ترسانه امانتی
محمد سعید افندی حضرتلرینه
توجیه

ضربخانۀ عامره نظارتی
متصرفی عبدالرحمن بکه
ابقا

جبه خانه نظارتی
عرب زاده عارف
افندییه توجیه

طوبخانه نظارتی
متصرفی مصطفی رشید
افندییه ابقا

باروتخانه لر نظارتی
متصرفی الحاج سعید افندییه
ابقا

خمبره خانه نظارتی
متصرفی عطاالله افندییه
ابقا

مطبخ امانتی
متصرفی عثمان اغایه
ابقا

ادریه امانتی
متصرفی محمود ثابت بکه
ابقا

بکجیلر کتابتی
بکرپاشازاده سعدالله
بکه توجیه

اناطولی محاسبه جیلگی
مصر قپوکتخداسی نجیب افندییه
توجیه

مصرف شهریاری کتابتی
قهوه جی باشی زاده
عارف افندییه
توجیه

سواری مقابله جیلگی
عثمان نسیب افندییه
توجیه

اسهام مقاطعه جیلگی
جدید احمد افندییه
توجیه

پیاده کتابتی
خالد تذکره جی سابق اسعد
افندییه توجیه

سلحدار کتابتی
ابقا

موقوفاتجیلق
حسن رامز افندییه
توجیه

مالیه تذکره جیلگی
مکتوبی سابق طاهر بک
افندییه توجیه

قالیونجیلر کتابتی
محمد طیبی افندییه
توجیه

کوچک روزنامجه جیلگی
کتخدا کاتبی سابق
صالح افندییه
توجیه

پیاده مقابله جیلگی
کدکلولر کاتبی سابق
یوسف بکه توجیه

کوچک اوقاف مقاطعه جیلگی
یا… زاده بکه انفصالنده تقسیم

حرمین مقاطعه جیلگی
بکلکجی کیسه داری هادی
افندییه توجیه

جبه جیلر کتابتی
عوض پاشا حفیدی
محمد امین بکه توجیه

طوبجیلر کتابتی
ابقا

طوب عربه جیلر کتابتی
ابقا

خمبره جیلر کتابتی
ابقا

سفینه جی کتابتی
کاتب افندی سرخلیفه سی
ابراهیم رشید افندییه
توجیه

علوفجیان یمین کتابتی
متوفی ابراهیم مصطفی
دامادی محمد بکه
توجیه

غربای یمین کتابتی
جبرا سنی دامادی کتخدا
صالح افندییه توجیه ?

علوفجیان یسار کتابتی
حواله قلمی کتابندن علی کلامی
افندییه توجیه

غربای یسار کتابتی
امدی خلفاسندن
احمد عاکف افندییه
توجیه

سرکی نظارتی
حاجی ابراهیم افندی برادری
امین افندییه توجیه

بیوک قلعه تذکره جیلگی
حاجی حسن اغازاده
صادق افندییه
توجیه

کوچک قلعه تذکره جیلگی
خلفادن الحاج سعید افندییه
توجیه

قاصد مقاطعه جیلگی
امدی خلفاسندن
محمد امین افندییه
توجیه

باقی مقاطعه جیلگی
خلفادن شریف
افندییه توجیه

سالیانه مقاطعه جیلگی
مصطفی سید محمد افندی قپوچوقداری
احمد افندییه توجیه

استانبول مقاطعه جیلگی
بغداد قپوکتخداسی محمد سعید
افندییه توجیه

بروسه مقاطعه جیلگی
حسن یحیی افندی زاده
محمد عاطف افندییه
توجیه

اولونیه مع اغریبوز مقاطعه جیلگی
بیوک روزنامچه کتابندن مهردار
زاده درویش محمد افندییه
خواجه لکله ایله
توجیه

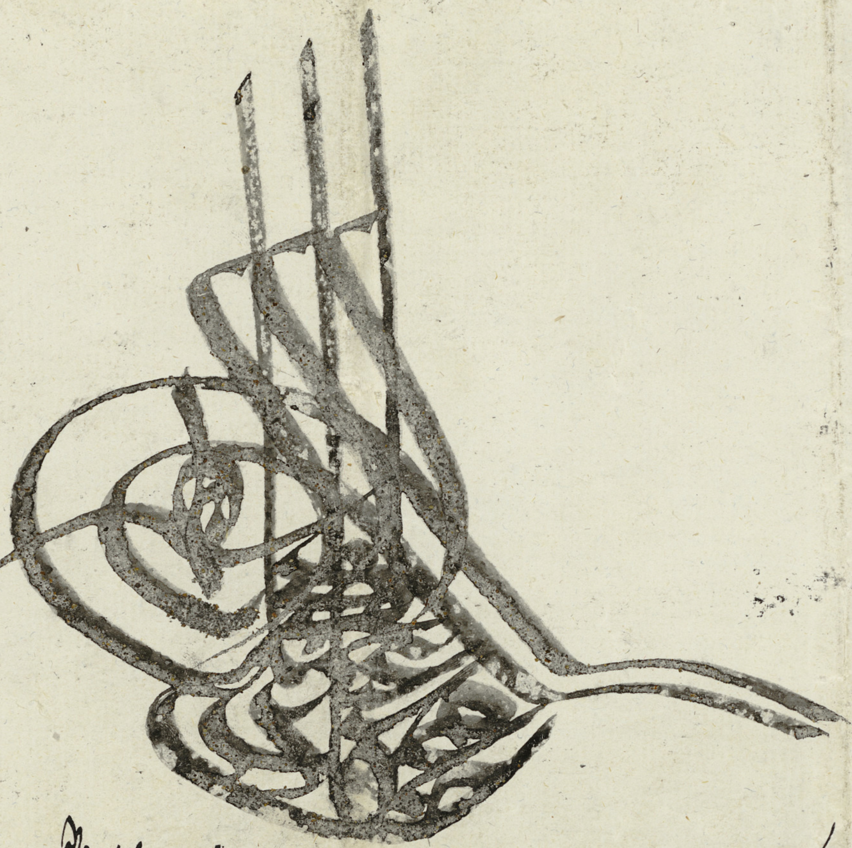
رهی مقاطعه جیلگی
عارف بک زاده
عبدالحمید بکه توجیه

کاغد اندرونه امانتی
مهردار صدر عالی موسی
ادیب افندییه توجیه

توجيهات دركاه صدر اعظم وخدمة دفترخانه
وامنا و اغوات وسائره لسنه ١٢٢٢ ل ٤٢

Ecole Royale
des
Jeunes de Langues de Paris.

10.



Firman délivré à M. Artès, négociant français, se rendant à Brousse, qui ordonne aux autorités locales de lui accorder sureté & protection & de n'exiger de lui pour ses marchandises que le droit de douane demandé aux sujets de l'empire ottoman. — M. Artès se rend d'abord à Brousse pour y débiter les marchandises qu'il a achetées à C.P., puis ensuite, il doit acheter de nouvelles marchandises à Brousse pour les revendre dans d'autres parties de l'empire. — Ce firman n'est valable que pour six mois à compter de la date.

Constantinople, Djemadi II, de l'année 1237.

B

Ecole Royale
des
Jeunes de Langues de Paris.
—
9.

Firman de route p.r M. Artès, allant à Brousse./.

1237 = 28. Sept. 1821.

Vers le milieu de Djemadi 2e
1237.

18 Sept. 1822.

C'est à dire vers le 9 mars 1822



دستور مكرم مشير مفخم نظام العالم مدبر امور الجمهور بالفكر الثاقب متمم مهام الانام بالرأي الصائب ممهد بنيان الدولة والاقبال مشيد اركان السعادة والاجلال المحفوف بصنوف عواطف الملك الاعلى [illegible] وزيرم [illegible] محمد پاشا [illegible]

[illegible]

École Royale
des
Jeunes de Langues de Paris.

8.

Firman adressé aux autorités d'Erzeroum pour constater l'existence dans les magasins de la Douane de cette ville de marchandises qui y ont été séquestrées sur Chirwanli-Kassem-Oglou Muhammed Ali, et qui lui avaient été confiées par M. Lafleur qui s'en est déclaré propriétaire; — et dans le but d'acquérir la certitude légale que ces marchandises sont réellement à M. Lafleur.

Constantinople, Nov. 182[illegible]



افضى قضاة المسلمين اولى ولاة الموحدين معدن الفضل واليقين رافع اعلام الشريعة والدين وارث علوم الانبياء والمرسلين المختص بمزيد عناية الملك المعين مولانا بروسه قاضيسى زيد فضله ومفخر القضاة والحكام معدن الفضائل والكلام بروسه [illegible]

ونوابى زيد فضلهم ومفخر الاماثل والاقران [illegible] توقيع رفيع همايون واصل اولجق معلوم اولا كه [illegible] فرانچه لو [illegible]

بزنفر [illegible] حفظ وحراسته [illegible] فرانچه [illegible]

وبالخصوص [illegible] محافظه [illegible] مطلوب [illegible]

ممنوعه [illegible] غاية [illegible]

وصول بولدقده بوبابده [illegible] اوزره [illegible] صدور [illegible] فرمان واجب الاتباع ولازم الامتثال

[illegible] تحريرا في اوائل شهر ربيع الاول سنة ثمان وثمانين ومائة والف

محمد [illegible]

Iol emri — Firman adressé aux autorités civiles et militaires sur la route de Constantinople à Brousse, afin qu'elles accordent sureté & protection au Beï-zadè, porteur de cette pièce, dont le nom n'est pas exprimé.

Constantinople, au mois de Rebi-ul-evvel 1188. —

École Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

6.



دستور مکرم مشیر مفخم نظام العالم مدبر امور الجمهور بالفکر الثاقب متمم مهام الانام بالرای الصائب ممهد بنیان الدولة والاقبال مشید ارکان السعادة والاجلال المحفوف بصنوف عواطف الملک الاعلی ... وزیرم ... ادام الله تعالی اجلاله ... [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Affaire de Démetrius Patriano, marchand français, pour le recouvrement d'une somme de 92,940 piastres prêtées par lui à Constantin Zervaki, ancien Bach-boghz de Maïn.

Constantinople, Redjeb. 1233.

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

—

4.





افتخار [illegible] ... باشبازرگان ... [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ... بمقام قسطنطينية المحروسة [illegible]

Ecole Royale

des

Jeunes de Langues de Paris.

—

3.

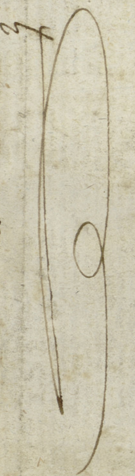
—

Cap.ne Bava, chargé de diverses marchandises pour la Mer Méditerranée.

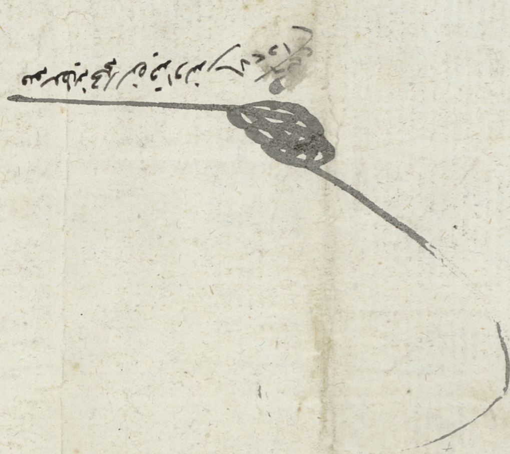
24. Août 1821.

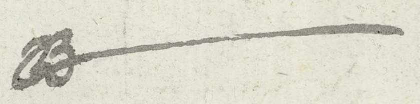


Dardanelles le 25 août 1821



Firman d'expédition, et de permis de passage aux Dardanelles pour le bâtiment du capitaine Jacques Bava, chargé de laines brutes, cire, peaux de renard, et suif.







1826. Firman d'enquête pour l'affaire d'Asteur.

٥



[illegible]

École Royale des Jeunes de l.

École Royale

des Jeunes de Langues de Paris.

N° 1,

De la collection de firmans, taqrirs

teskerè, &a, donnée à

l'École par

M. Jouannin.

1840.